

**City of Berwyn**  
**Department of Community Development**

---

---

Enero 2014

Estimado Solicitante:

Incluido encontrara la Aplicación para el Préstamo sin Interés Para Rehabilitar su Hogar de la ciudad de Berwyn. En adición a la aplicación completada tiene que suministrar los siguientes documentos:

- Una copia de tres (3) talones de cheque corrientes de cada persona con empleo que vive en el domicilio
- Una copia de beneficios recibidos del seguro social y una copia de los más recientes talones de cheque
- Una copia de sus fractura Federal (IRS 1040) y W2's de los últimos tres (3) anos
- Una copia de cualquier otra entrada de dinero que apunte la cantidad y quien le pago
- Una copia de su póliza de seguridad de casa
- Una copia de su cuenta de su fractura de su hipoteca de los últimos tres (3) años
- Una copia de su Acuerdo de confianza de Tierra si tiene su propiedad en un trust
- Una copia de su existente plat de revisión (si es aplicable)
- Una copia de su titulo, acción, o el titulo de póliza de seguridad de donde compro la propiedad (si la tiene)
- Una copia firmada de la notificacion: **Proteja a Su Familia en Contra del Plomo en Su Casa**
- Verificación de el balance corriente de su hipoteca (mortgage statement)

Después de completar su aplicación y juntar todos los documentos necesarios por favor llame a Marisol Alvelo, Consejera de Rehabilitaciones al (708)749-6557 para hacer una cita para revisar su aplicación. El reviso dura aproximadamente una hora. Después de su cita recibirá por correo su notificación de aprobación para los fondos de CDBG. Aprobación final dura aproximadamente 30 a 60 días.

Si tiene preguntas o necesita ayuda en llenar su aplicación por favor llame a la oficina para que alguien le pueda asista.

Gracias

**City of Berwyn**  
**Department of Community Development**

---

2

**ASISTENCIA URGENTE/PROGRAMA DE PRESTAMOS CON ZERO INTERESES PARA REHABILITAR HOGARES**

**RESUMEN DEL PROGRAMA**

**INTRODUCCION**

La ciudad de Berwyn es recipiente de fondos y concesiones para préstamos y asistencia para rehabilitar su hogar. El Departamento de Desarrollo de la Comunidad recibe estos fondos del Departamento de los Estados Unidos de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD). Una parte de los fondos recibidos a sido designada por HUD para rehabilitar casas de una sola familia ocupada por los dueños. Esta acción se extiende a casas de uno a cuatro apartamentos donde también uno de los pisos es ocupado por el dueño.

Todas las casas tienen que estar dentro de la ciudad de Berwyn para ser elegible candidatos para este programa administrado por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Berwyn (Berwyn Community Development Department).

**OBJECTIVOS NACIONALES**

Berwyn es responsable de asegurar que cada candidato elegible concurre con una o las tres objetivos nacionales:

- Beneficie a personas con bajos a moderados ingresos
- Ayudar a la prevención de barrios bajos y atizonado
- Encontrarse con la necesidad de asistencia urgente

**OBJECTIVOS LOCALES**

- Para proporcionar hogares limpios, seguros y habitables para cada residente de Berwyn
- Para asegurar que los fondos de CDBG son usados en una manera efectiva para todos los casos elegibles
- Para asegurar que los fondos de CDBG son asignados sin discriminación de raza, religión, color de piel, sexo o origen natural

Para asegurar que las aplicaciones de CDBG y toda la documentación recibida es tratada confidencialmente excepto información proporcionada por la Libertad de Acto de Información o otro departamento Federal o del estado.

**FUNDAMENTOS DE OPERACION**

Los siguientes fundamentos de operación serán aplicados al programa de rehabilitación:

- Todas las propiedades que son rehabilitadas deben de satisfacer los códigos de edificios de la ciudad de Berwyn.
- Intento a hacer los hogares rehabilitados más competentes para conservar energía.
- Todas las reglas y hechos promulgados por HUD estarán incluidos en el programa de rehabilitación.
- Todo el trabajo hecho en los hogares será expuesto a ofertas recibidas de los contratistas al menos que el supervisor de rehabilitación declare una emergencia. Si es rehabilitada de emergencia el supervisor asignará a un contratista usando fondos de CDBG sin presentar el trabajo a las mejores ofertas.

### **HECHOS PERTINENTES DEL PROGRAMA DE REHABILITACION**

1. La propiedad que va ser rehabilitada tiene que estar ocupada por el dueño de la casa y localizada dentro de la ciudad de Berwyn.
2. Lo máximo que presta CDBG para cada propiedad es \$35,000.00. Si el trabajo hecho en la casa excede esa cantidad el dueño es responsable por pagar la diferencia.
3. El préstamo de CDBG no tendrá interés y será repagada cuando se venda su propiedad o sea traspasada.
4. Inspección interior de la propiedad es mandatorio. Autorización de el dueño por escrito es requerido antes de la inspección.
5. Rehabilitaciones son solo elegibles si la propiedad esta en violación de los códigos de la ciudad de Berwyn. Rehabilitación general que no es prevista como necesaria por el inspector no será elegible.
6. Especificaciones para corregir todas las violaciones del código serán preparadas por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Berwyn. Inspecciones por la ciudad de Berwyn durante el trabajo de el contratista en su propiedad tiene que ser dada por el dueño de la casa. Inspección previa por los contratistas es necesaria para que ofrezcan su estimado del costo del trabajo necesario. Cuando el trabajo sea completado un inspector del Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Berwyn hará la inspección final para asegurar que el trabajo hecho está bien en acuerdo con las especificaciones previstas.
7. Todas las aplicaciones tienen que concurrir con las regla de HUD de que los ingresos del dueño de la casa tienen que ser bajos o moderados.
8. Unidades que serán rehabilitadas son escogidas por las primeras que hayan aplicado y sido aceptadas.

#### **Proyecto Inelegible**

1. No se darán préstamos para accesorios considerados cosméticos. Por ejemplo un garaje nuevo cuando el que tiene está en buena condición. Pero si el garaje que tiene es designado peligroso por un inspector una demolición de la estructura va hacer aprobada. Arreglos a su garaje no pueden exceder la máxima cantidad de \$1,500.00 si el garaje necesita un reparativo.
2. No se da prestamos para hacer cuartos adicionales.
3. No se da préstamos para hacer su sótano un cuarto de recreo.
4. No se da préstamos para construir una cerca.
5. No se da préstamos para construir plataformas excepto reparaciones a porches que son actualmente parte de la casa.
6. No se da préstamos para construir baños adicionales.
7. No se da préstamos para convertir el ático en dormitorios.
8. No se da préstamos para cosas de lujo (Ejemplos: piscinas, sistema de seguridad, tinas calientes y etc.).
9. No puede el dueño de la casa pedir trabajo adicional al contratista sin la aprobación del Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Berwyn. La ciudad de Berwyn no se hace responsable por el trabajo adicional que no fue aprobado.

## Proyecto Elegible

1. Reparación o reemplazo de lo siguiente si es permitido: techos, porches, Escalones, fundamento de casa, ventanas y puertas.
2. Si es permitido reparar todo lo eléctrico, plomado y el sistema de calefacción.  
Note: El aire central no puede ser instalado al menos que el dueño de la casa consiga una carta de su doctor diciendo que por la salud de su paciente es preciso tener aire central.
3. Arreglos necesarios por la salud del ocupante como rampas y elevador para sillas de ruedas en el caso de ancianos y personas Minusválidas y también agarraderas de seguridad si son cubiertas.
4. Inspección y exterminación de ratas y cucarachas.
5. Pintura interior es elegible si la pintura en la casa contiene plomo, el dueño es una persona de mayor edad o el dueño es una persona Minusválida. Pintura al externo de la casa es elegible en todos casos. Para dueños ancianos o Minusválidos se sugiere la instalación de aluminio o vinyl. **Nota:** Todas las reglas del Condado De Cook, el estado de Illinois E.P.A. y HUD tienen que ser observadas.
6. Todas las violaciones de codeo de la ciudad de Berwyn tienen que ser corregidos. También se hará un esfuerzo para procurar que los arreglos hechos en la casa hagan la casa más eficiente de energía.

## Elegibilidad

Como previamente discutido los objetivos del programa de rehabilitación y prestamos es para ayudar y asistir a personas de bajos ingresos. La elegibilidad de los préstamos de CDBG es determinada por los ingresos del hogar. Lo siguiente es un ejemplo de los límites que determinan su elegibilidad basada en los ingresos de su hogar.

### **Requisitos de HUD para los ingresos del hogar elegible**

<b><u>Numero de personas</u></b>	<b>Límite de ingresos extremadamente bajos</b>	<b>Límite de ingresos más bajos</b>	<b>Límite de ingresos bajos o medianos</b>
<b>1</b>	<b>\$15,200</b>	<b>\$25,350</b>	<b>\$40,550</b>
<b>2</b>	<b>\$17,400</b>	<b>\$29,000</b>	<b>\$46,350</b>
<b>3</b>	<b>\$19,550</b>	<b>\$32,600</b>	<b>\$52,150</b>
<b>4</b>	<b>\$21,700</b>	<b>\$36,200</b>	<b>\$57,900</b>
<b>5</b>	<b>\$23,450</b>	<b>\$39,100</b>	<b>\$62,550</b>
<b>6</b>	<b>\$25,200</b>	<b>\$42,000</b>	<b>\$67,200</b>
<b>7</b>	<b>\$26,950</b>	<b>\$44,900</b>	<b>\$71,800</b>
<b>8</b>	<b>\$28,650</b>	<b>\$47,800</b>	<b>\$76,450</b>

**RESPONSABILIDAD DE EL DUENO DE LA CASA**

1. De quitar todos los artículos de las aéreas donde los contratistas van a trabajar.
2. De dejar que los contratistas usen el agua, la luz y el calentón mientras están trabajando.
3. De hacer todo el esfuerzo de acomodar los contratistas con los horarios y las fechas de el trabajo.
4. Contacte al Departamento de Desarrollo de la Comunidad si encuentra cualquier brecha en el contrato.
5. De tener seguro (seguranza) para su propiedad.
6. Y cualquier otro requisito que le pida el supervisor de rehabilitad.

**ATENCION**

- ✓ **LOS APLICANTES DE PRESTAMOS NO PUEDEN AUTORIZAR NINGUN TRABAJO EN SU CASA SIN LA APROBACION DE EL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO.**
- ✓ **LOS GASTOS NO SERAN CUBRIDOS SI EL APLICANTE NO SIGUE LAS REGLAS.**
- ✓ **NO ENTRE A NINGUN COMPROMISO CON LOS CONTRATISTAS SIN LA AUTORIZACION DE EL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO DE LA COMMUNIDAD.**
- ✓ **PAGOS POR EL TRABAJO HECHO NO SERA EXTENDIDO AL MENOS QUE EL APLICANTE HAYA SIDO APROBADO Y A OBSERVADO TODAS LAS REGLAS.**
- ✓ **TODOS LOS CONTRATISTAS TIENEN QUE ESTAR REGISTRADOS CON LA CUIDAD DE BERWYN Y TIENEN QUE OBTENER UN PERMISO PARA TRABAJAR EN SU CASA. CUANDO EL TRABAJO ESTE COMPLETADO TIENEN QUE PASAR LA ULITIMA INSPECCION.**
- ✓ **A ESTAS REGLAS NO HABRA EXCEPCIONES. TODOS TIENEN QUE SEGUIR LOS REGLAMENTOS AL PIE DE LA LETRA.**

**City of Berwyn**  
**Department of Community Development**

---

6

DE: Cynthia A. Montavon, Director  
Departamento de Desarrollo de la Comunidad

Fecha: Enero 2014

Tema: Programa de Préstamos De Cero Intereses Para Rehabilitar Su Casa

Estimado Alicante:

Los materiales incluidos deben de ser completados y regresados a nuestra oficina a la hora de su cita. Estas formas serán usadas para determinar si es usted es aprobado para los prestamos disponible de Asistencia Urgente y Rehabilitación se Su Casa. Instrucciones deben de ser hechas al pie de la letra.

1. Por favor de Contester todas las preguntas.
2. Ingresos de todos los que viven en el domicilio. Si a alguien se le renta entonces no es necesario las pruebas de ingreso pero la renta será contado como entrada de dinero.
3. Si algo no aplica a su hogar ponga un cero (0) en el segmento mensual.
4. El segmento mensual es para sumar todas las ganancias del año.
5. La otra hipoteca es referente a otras propiedades que estén en su poder que tienen otro número de fractura diferente de la propiedad donde vive.
6. Artículos como comida, cuenta del gas, cuenta de la luz y etc. no es lo mismo cada mes. Para estos gastos sume la cantidad de los últimos doce meses y luego divida la cantidad por 12 para llenar la forma anual.
7. Si tiene su casa en un Acuerdo de Tierra incluya el nombre de la persona que le vendió propiedad o el nombre del director del Acuerdo de Tierra en su aplicación con la dirección y teléfono.
8. Revise su lista de comprobaciones con cuidado y haga copias de todo lo pedido. No traiga originales.
9. Una declaración financiera firmada por el alicante y co-aplicante. Antes de firmar por favor con cuidado leer el párrafo debajo de la línea donde va su firma.

Cuando todas las formas estén llenas y tenga las copias pedidas hechas regréselas a la hora de su citatorio al:

Housing Rehabilitation Loan Program  
Atencion: Marisol Alvelo  
Community Development Department  
6420 16th Street  
Berwyn, Illinois 60402

**PROGRAMA DE PRÉSTAMOS PARA REHABILITAR SU HOGAR**

**PROGRAMA DE PRESTAMO  
REHABILITAMIENTO CON PAGO DIFERIDO**

**PAQUETE DE DATOS**

El Departamento de Desarrollo de la Comunidad de Berwyn sede préstamos a todos los dueños de casa que califican con bajos o modestos ingresos, para rehabilitar su casa. Se ofrece dos programas de préstamo. Los dos programas son explicados en este paquete de datos.

Preguntas que son hechas con frecuencia y respuestas para ayudarle entender cómo trabaja nuestro programa de préstamo.

1. **PREGUNTA:** Que es la rehabilitación de hogar?  
**RESPUESTA:** La rehabilitación de hogar es el proceso de reparar o reponer las deficiencias del edificio (estructura) por fuera y el hogar por dentro para mantener y crear condiciones conformantes para vivir.
2. **PREGUNTA:** De donde se consigue el dinero para estos programas?  
**RESPUESTA:** Los fondos para este programa son extendidos a la Ciudad de Berwyn por el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano debajo de los términos del Acta del 1974 de Viviendas y desarrollo de la Comunidad.
3. **PREGUNTA:** Quien maneja el programa de Desarrollo de la Comunidad?  
**RESPUESTA:** Trabajadores de la Ciudad de Berwyn en la oficina de El Departamento de Desarrollo de la Comunidad
4. **PREGUNTA:** Quien califica para la asistencia de rehabilitación?  
**RESPUESTA:** Cualquier persona que reside en Berwyn que es dueño o tiene contrato para el titulo de su casa
5. **PREGUNTA:** Que otras calificaciones se requieren para calificar?  
**RESPUESTA:** Que los dueños de la casa tengan bajos ingresos y no exceden 80% de MFI (Ingreso Familiar Mediano) de la área.

#### **REQUISITOS DE INGRESOS DE HUD PARA SER ELIGIBLE**

Número de personas que viven en el hogar	Límite de ingresos extremadamente bajos	Limite de bajos más ingresos	Límite de ingresos bajos a medianos
1	\$15,200	\$25,350	\$40,550
2	\$17,400	\$29,000	\$46,350
3	\$19,500	\$32,600	\$52,150
4	\$21,700	\$36,200	\$57,900
5	\$23,450	\$39,100	\$62,550
6	\$25,200	\$42,000	\$67,200
7	\$26,950	\$44,900	\$71,800
8 o mas	\$28,650	\$47,800	\$76,450

## CONTINUACION DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

9

6. **PREGUNTA:** Donde se aplica para el préstamo de rehabilitación?  
**RESPUESTA:** Una aplicación puede ser obtenida del Departamento de Desarrollo de la Comunidad, en el 6420 oeste de la calle 16, en Berwyn, Illinois o llame al 708-795-6850. Pregunte por Marisol Alvelo.
7. **PREGUNTA:** Que bienes (garantía subsidiaría) se ocupa para calificar para un préstamo?  
**RESPUESTA:** Una hipoteca en forma de una acción de fideicomiso será grabada respaldada por su propiedad.
8. **PREGUNTA:** Que será el interés que tango que pagar para este préstamo?  
**RESPUESTA:** No se cobrara ningún interés al préstamo de pago diferido.
9. **PREGUNTA:** Quien hace el trabajo de rehabilitación?  
**RESPUESTA:** Cualquier contratista que escoja el dueño de la casa que este registrado con la Ciudad de Berwyn y mantenga una licencia corriente con contrato con la Ciudad de Berwyn (Oficina de Colector). El contratista debe de tener seguridad y todas las licencias apropiadas para su línea de trajo.

**Por favor revise las paginas que siguen con cuidado y si tiene preguntas que no fueron dirigidas llame al Departamento de Desarrollo de la Comunidad al (708)749-6557.**

## **PROGRAMA DE PRESTAMOS ZERO INTERSES DE REHABILITACION**

El Departamento de Desarrollo considera los Prestamos Con Pago Diferido de ser un programa para ayudar a gente que no tienen los recursos para pagar los gastos de una rehabilitación. El préstamo tiene que ser usado para componer y corregir cualquier desperfecto que estén violando códigos de la ciudad.

El programa es limitado a:

1. Dueños de casa que residen en la Ciudad de Berwyn. Edificios con más de 4 Apartamentos no califican para este programa de préstamos.
2. Máximo préstamo por Alicante es \$35,000.00.
3. El Alicante no tendrá que hacer pagos este es un préstamo diferido.
4. El préstamo diferido no será pagado al menos que se venda la propiedad y el titulo de la casa cambie de nombre. Entonces el préstamo tendrá que ser completamente pagado en el día del cierre o 30 días después de que la propiedad ya no esté ocupada por el dueño.
5. No se cobra ningún interés para estos préstamos.

### **PARA CALIFICAR SE REQUIERE LO SIGUIENTE**

1. El Alicante tiene que traer prueba de ser el dueño de la propiedad para cual se está aplicando para un préstamo.
2. El Alicante debe de vivir en la casa que quiere rehabilitar, y llevar ahí no menos de un año.
3. La casa tiene que estar dentro de la Ciudad de Berwyn.
4. Los aplicantes para estos préstamos no deben de ganar más de los ingresos indicados en la tabla que sigue.
5. Ingresos tienen que incluir todas las ganancias de las personas en el hogar que trabajen. Si hay una persona que vive con usted y le paga renta, esa renta tiene que ser contada como ingresos recibidos.
6. Una búsqueda general de el titulo de la casa y un aprecio será hecho y obtenido por el Departamento de Desarrollo, los gastos de esto no serán agregados al la cantidad de el préstamo. Este servicio es pagado por el Departamento de Desarrollo.
7. El número total de gravámenes/ embargos de la propiedad para ser rehabilitada no debe pasar el 100% del valor total de dicha propiedad.

<u>Numero de familia</u>	<u>Ingresos Maximos</u>
1	\$41,250
2	\$47,150
3	\$53,050
4	\$58,900
5	\$63,650
6	\$68,350
7	\$73,050
8	\$77,750

**ACTIVIDADES DE REHABILITACION ELEGIBLES**

1. Reparation basica a la estructura
  - A. Paredes exteriors
  - B. Techo y estructura del techo
  - C. Fundacion de la casa
  - D. Si es aprobado por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad se puede hacer un cuarto adicional siempre y cuando no exceda los requisitos del codigo.
  - E. Si es aprobado por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad se puede reparar o instalar una calzada para coches siempre y cuando no exceda 30% del costo de todo el trabajo de la rehabilitación.
  
2. Accesorios y Elementos Secundarios
  - A. Marcos de ventanas y ventanas
  - B. Marcos de puertas y puertas
  - C. Porches y escaleras
  - D. Paredes interiors, suelos y techados
  - E. Si es aprobado por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad se puede reparar las aceras siempre y cuando no exceda 30% del costo de todo el trabajo de la rehabilitación.
  
3. Sistemas
  - A. Eléctrico
    1. Reparaciones
    2. Mejorar el servicio donde sea necesario
  - B. Tuberia de propiedad
    1. Reparaciones
    2. Reemplazos de piezas
  - C. Radiador/Calenton
    1. Reparaciones
    2. Instalación de sistema solar de energía eficiente que ayude a preservar gastos. (Instalación tiene que ser aprobada por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad).
  
4. Conservacion de Energia
  - A. Insular
  - B. Ventanas y puertas de tormenta
  
5. Otros
  - A. Instalacion de piso (tiene que ser aprobado por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad).
  - B. Pintar la propiedad por fuera.
  - C. Pintar la propiedad por dentro en conjunto con la rehabilitación.
  - D. Demolicion de estructuras peligrosas.
  - E. Reparacion de garaje.

Reparaciones no incluidas y consideradas cosméticas:

1. Construcción de garaje nuevo o otra estructura
2. Construir una piscina (swimming pool)
3. Construir una chimenea
4. Reponer una lavadora o secadora

**Reparos considerados cosméticos serán negados. Si el dueño de casa hace esta clase de reparación él o ella será responsable directamente. El Departamento de Desarrollo no pagara por reparos cosméticos. Todo los reparos tienen que ser aprobados por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad antes de que empiece cualquier trabajo.**

**Todo trabajo que empiece sin ser aprobado o sin autorización del Departamento del Desarrollo de la Comunidad será responsabilidad del dueño de casa pagar el trabajo.**

ASISTENCIA DE EMERGENCIA/ PROGRAMA DE PRESTAMO SIN INTERESES PARA  
LA REHABILITACION DE SU HOGAR

**APLICACION**

FECHA DE APLICACION \_\_\_\_\_  
 NUMERO DE APLICACION \_\_\_\_\_  
 APLICANTE \_\_\_\_\_ EDAD \_\_\_\_\_ SEXO \_\_\_\_\_  
 CO-APLICANTE \_\_\_\_\_ EDAD \_\_\_\_\_ SEXO \_\_\_\_\_  
 DIRECCION \_\_\_\_\_  
 CIUDAD \_\_\_\_\_ ZONA POSTAL \_\_\_\_\_  
 TELEFONO \_\_\_\_\_

**Información de hogar**

Las preguntas que siguen no son requisitos sino esta información se usara para las estadísticas federales.

**Grupo Étnico (Elija a uno) HISPANO SI OR NO**

**1. ANGLO SAJON 2. AFRO-AMERICANO 3. ASIACTICO 4. INDIO AMERICANO 5. HAWAIIANO/PACIFICO ISLANDER**

**6. INDIO AMERICANO/NATIVO DE ALASKA 7. ASIATICO/ANGLO SAJON**

**8. AFRO AMERICANO/ANGLO SAJON 8. INDIO AMERICANO/ALASKA/AFRO-AMERICANO 9. OTRA MULTI RAZA**

Número de gente en su dirección \_\_\_\_\_ Numero de gente más grande de 60 \_\_\_\_\_  
 Cabeza de la familia es una mujer? SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

**Información de Estructura**

En cuanto se le vendió la casa \_\_\_\_\_ Cuanto se debe \_\_\_\_\_

De cuanto fue apreciada \_\_\_\_\_ Número de PIN \_\_\_\_\_

A tenido un préstamo que resulto FORECLOSURE, DEED IN LIEU OF FORECLOSURE  
 O JUDGEMENT? SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

**INGRESOS ANUALES/ ANOTE LOS INGRESOS RECIBIDOS EL ULTIMO AÑO**

Salarios \$	AABD \$	Pencion de retiro \$
Seguro Social \$	AFDC \$	Disabilidad \$
Otro Ingresos \$	Interes de banco \$	Sustento de ninos \$

Historial de Empleo**Incluya cada persona en el hogar que trabaje**

NOMBRE DEL APLICANTE \_\_\_\_\_

EMPLEO CORRIENTE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_ NUMERO DE TELEFONO \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TITULO O DESCRIPCION \_\_\_\_\_

AÑOS EMPLEADO \_\_\_\_\_

NOMBRE DE CO APLICANTE \_\_\_\_\_

EMPLEO CORRIENTE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_ NUMERO DE TELEFONO \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TITULO O DESCRIPCION \_\_\_\_\_

AÑOS EMPLEADO \_\_\_\_\_

OTRA GENTE TRABAJANDO MAJOR DE (16) dieciséis años:

NOMBRE \_\_\_\_\_

EMPLEO \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_ TELEFONO \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TITULO O DESCRIPCION \_\_\_\_\_

AÑOS EMPLEADO \_\_\_\_\_

NOMBRE \_\_\_\_\_

EMPLEO \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_ TELEFONO \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TITULO O DESCRIPCION \_\_\_\_\_

AÑOS EMPLEADO \_\_\_\_\_

ASISTENCIA DE EMERGENCIA PARA EL PROGRAMA DE PRÉSTAMOS PARA LA REHABILITACION DE SU HOGAR

**DECLARACION FINANCIERA**

APLICANTE \_\_\_\_\_ NUMERO DE SEGURO SOCIAL \_\_\_\_\_  
 CO-APLICANTE \_\_\_\_\_ NUMERO DE SEGURO SOCIAL \_\_\_\_\_  
 DIRECCION \_\_\_\_\_  
 CIUDAD \_\_\_\_\_ ESTADO \_\_\_\_\_ ZONA POSTAL \_\_\_\_\_  
 TELEFONO DE CASA \_\_\_\_\_ CELLULAR \_\_\_\_\_

<u>INGRESOS</u>	<u>MENSUAL</u>	<u>ANNUAL</u>
GANANCIAS DEL APLICANTE	_____	_____
GANANCIAS DEL CO-APLICANTE	_____	_____
GANANCIAS DE OTRO MIEMBRO	_____	_____
GANANCIAS DE OTRO MIEMBRO	_____	_____
PENSION DE RETIRO	_____	_____
PENSION DE RETIRO	_____	_____
BENEFICIOS DE VETERANOS	_____	_____
COMPENSACION DE DESEMPLEO	_____	_____
BENEFICIOS DE SEGURO SOCIAL	_____	_____
INGRESOS SUPLEMENTALES DE SS	_____	_____
INGRESOS HIPOTECARIOS	_____	_____
DIVIDENDOS	_____	_____
INTERESES	_____	_____
AABC/AFDC/AYUDA PUBLICA	_____	_____
PENSION DE ALIMENTOS	_____	_____
SUSTENTO DE NINOS	_____	_____
OTRO INGRESO(ANOTE DE QUE	_____	_____
OTRO INGRESO(ANOTE DE QUE	_____	_____
TOTAL DE INGRESOS MENSUALES	_____	_____

**BIENES**

**CANTIDAD**

1. Cuenta de Cheque _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
2. Cuenta de Ahorros _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
3. Equidad de su Casa _____	_____
4. Cuenta de mercadeo de Dinero _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
5. IRA, Keogh _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
6. Acciones y Bonos _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
7. Seguridades Vendibles _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
8. Certificados de Deposito _____	_____
Localidad de Banco _____	_____
9. Póliza de A seguridad _____	_____
10. Metales Preciosos _____	_____
11. Otra Propiedad _____	_____
12. Propiedad Personal _____	_____
(Joyas, Antigüedades, Colección de monedas)	
13. Otros Bienes _____	_____
_____	_____
_____	_____

**Deducciones Fijas**

**Mensual**

**Anual**

Fractura de Ingresos Federales _____	_____
Ingresos Federales del Co-aplicante _____	_____
Fracturas del Estado _____	_____
Fractura del Estado del Co-aplicante _____	_____
F.I.C.A. _____	_____
Co-Alicante F.I.C.A. _____	_____
Premio de seguridad _____	_____
Deducciones de Retiro _____	_____
Deducciones de la Unión _____	_____
Deducciones de la Unión _____	_____
Deducciones de Credito _____	_____
Deducciones del Medicare _____	_____
Otras Deducciones (Explique) _____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Total de Deducciones _____	_____

<b>Gastos De Casa</b>	<b>Mensual</b>	<b>Anual</b>
Pago De La Casa	_____	_____
<b>Balance Debido</b> _____		
A seguridad De Casa	_____	_____
Fracturas De La Propiedad	_____	_____
Mantenimiento	_____	_____
Utilidades	_____	_____
Otros Gastos (Explique)	_____	_____
<hr/>		
Gastos Totales	_____	_____

<b>Compromisos</b>	<b>Mensual</b>	<b>Anual</b>
Préstamo De El Carro	_____	_____
<b>Balance que debe</b> _____		
A seguridad De Carro	_____	_____
A seguridad Médica	_____	_____
A seguridad De Vida	_____	_____
Préstamo De A seguridad De Vida	_____	_____
<b>Balance que debe</b> _____		
Cuenta Que Debe	_____	_____
(Explique) _____		
<b>Balance \$</b> _____		
Cuenta Que Debe	_____	_____
(Explique) _____		
<b>Balance \$</b> _____		
Gastos Médicos Crónicos	_____	_____
Gastos de Prescripciones	_____	_____

Cuentas de Crédito

1. Campania de \_\_\_\_\_
2. Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_
3. Campania de Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_
4. Campania de Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_
5. Campania de Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_
6. Campania de Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_
7. Campania de Credito: \_\_\_\_\_ Balance \$ \_\_\_\_\_

Otros Gastos

---

<b>Grand Total De Gastos</b>	_____	_____
------------------------------	-------	-------

<b>Nombre</b>	<b>Edad</b>	<b>Relación Con Aplicante</b>	<b>Ingresos Renta Mensual</b>
1)			
2)			
3)			
4)			
5)			
6)			
7)			
8)			
9)			
10)			
11)			
12)			
13)			
14)			
15)			
16)			
17)			
18)			

**City of Berwyn**  
**Department of Community Development**

---

---

19

**FORMA DANDO PERMISO PARA BUSQUEDA DE INFORMACION A LA CIUDAD  
DE BERWYN (DEPARTAMENTO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD)**

Yo (Nosotros) \_\_\_\_\_ autorizo a la Ciudad de Berwyn (El Programa de Préstamos Para Rehabilitar Su Casa) y los agentes del Departamento de Desarrollo de la Comunidad permiso para obtener y recibir datos, archivos, información de mi empleo pertinente a mis ingresos, IRS, créditos y información general. Esta forma le da autorización a la Ciudad de Berwyn para pedir y revisar su información. La Ciudad de Berwyn le asegura privacidad en toda la información recibida y tomada en cuenta. El término de esta autoridad comienza en la fecha que es firmada la aplicación por el o los aplicantes y es buena para el periodo de dos (2) años.

**Yo (Nosotros) estoy de acuerdo que la Ciudad de Berwyn inspeccione mi casa (hogar) como parte de mi aplicación. Yo prometo corregir todas las violaciones que encuentren en mi propiedad aunque no sea aprobada mi aplicación.**

**Subscibida y prometida**  
\_\_\_\_\_ día de el ano  
**20**\_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_

**Firma** \_\_\_\_\_  
**Dirección** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Firma** \_\_\_\_\_  
**Dirección** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Firma del Notario**

**Mi Notario expira:** \_\_\_\_\_

**ATESTIGAUCION DEL APLICANTE (APLICANTES)**

El aplicante verifica que toda la información puesta en esta aplicación es cierta y que la información ha sido dada para obtener un préstamo para rehabilitar su hogar. El aplicante Acepta y cree que toda la información es la única verdad y no está ocultando nada.

El aplicante certifica que es el dueño de la propiedad anotada en la aplicación y que los prestamos serán usados para materiales y trabajo necesario para rehabilitar su casa. Este trabajo pondrá su casa en orden con los codeos de Berwyn.

Falsa información será expuesta a las penas de la ley: U.S.C. Titulo 18, Sección 1001. A quien se le encuentre información fraude o superchería que mienta a un departamento o agencia de los Estados Unidos será multado \$10,000.00 y o encarcelado hasta cinco anos. En la mayoría de casos fraudulentos las dos cosas son impuestas por mano de la ley.

El aplicante sede permiso a la Ciudad de Berwyn de obtener y recibir los datos, archivos y toda la información pertinente a su elegibilidad para el los programas de préstamos. Por ejemplo sus ingresos de su trabajo, IRS, créditos y información de su banco.

Esta autorización le sede permiso a la Ciudad de Berwyn el derecho de obtener y revisar la información. La Ciudad de Berwyn le asegura privacidad en todos los pasos de su aplicacion y toda la información será usada solamente para el propósito de que los préstamos llegan a la gente que los necesita. El termino de esta autoridad comienza en la fecha que es firmada la aplicación por el o los aplicantes y será bueno para el periodo de dos (2) anos.

\_\_\_\_\_  
Firma del aplicante

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Deletree su nombre

\_\_\_\_\_  
Firma del co-aplicante

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Deletree su nombre

**Anote con detalle los reparativos que quiere obtener con el préstamo.**

1.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

7.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

9.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

12.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

12.) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**LISTA DE DATOS NECESARIOS**

**POR FAVOR DE INCLUIR COPIAS DE TODOS LOS DOCUMENTOS PERTINENTES A SU HOGAR.**

- ✓ Una copia de tres talones de cheque corrientes de cada persona con empleo que vive en el domicilio
- ✓ Una copia de beneficios recibidos del seguro social y una copia de recientes cheques
- ✓ Una copia de sus impuestos Federales (IRS 1040) y W-2's de los últimos tres años
- ✓ Una copia de prueba de cualquier otro dinero que entre al hogar, apunte la cantidad y a quien fue pagada
- ✓ Una copia de su póliza de a seguridad de casa
- ✓ Una copia de su factura de los impuestos de bienes inmuebles de los últimos tres años
- ✓ Una copia de su Acuerdo de Confianza de Tierra, si tiene su propiedad esta en una confianza
- ✓ Una copia de su existente Plat de Revisión (Plat of Survey)
- ✓ Una copia de su Título, hecho, o póliza de seguro de Título se forman cuando usted compro la propiedad
- ✓ Una copia firmada de la notificación: Proteja Su Familia en contra del Plomo En Su Casa
- ✓ Verificación del saldo corriente poseído en su hipoteca (s) (mortgage balance)

**El paquete que usted someta debe de contener lo anotado**

1. La aplicación completada
2. Pruebas de ingresos
3. Copias de todas los datos requeridos

**Recibí el paquete lo estude y lo entendí.**

**Firma de el aplicante** \_\_\_\_\_

**Fecha que firmo** \_\_\_\_\_

**Enero 2014**

**Después de completar su aplicación y juntar todos los datos y información requerida por favor llame a Marisol Alvelo (Consejera de Rehabilitaciones) al (708)749-6557 para hacer una cita donde se revisara su aplicación. La duración de la cita es aproximadamente una hora porque todos sus datos serán revisados con usted. Después de la cita y revisión de su aplicación, usted será notificado por correo si fue o no fue aprobada su aplicación para los fondos de préstamo (CDBG). Aprobación final de su aplicación dura aproximadamente 30 a 60 días.**

**Si usted tiene una pregunta acerca del programa o necesita ayuda completando su aplicación por favor llame para que se le asista cuanto antes.**

**Gracias,**

**Marisol Alvelo/Consejera de Rehabilitaciones**